

L'HISTOIRE EN CONSTRUCTION *THE MAKING OF HISTORY*

THONGSA SAYAVONGKHAMDY & VIENGKEO SOUKSAVATDY

EXCAVATIONS OF CAVE SITES AT PHA PHEN

Excavations at a number of cave and rock shelter sites at Pha Phen, Bolikhamsay province, in Lao PDR, have yielded evidence of Neolithic, and perhaps Paleolithic, human habitation. The most significant find comprises a fully intact skeleton dated before 6190 ± 40 BP. Other deposits have yielded a collection of pottery, shell beads and butchered animal bones indicative of the Neolithic practice of secondary burial. Significantly, another two rock shelters have also yielded a conchoidal flake and polished stone tools. Several other cave sites have been identified in the surrounding area which could be subjected to a detailed archaeological investigation.

Les fouilles des grottes de Pha Phen

Les fouilles entreprises dans plusieurs grottes et abris-sous-roche de Pha Phen, dans la province de Bolikhamsay, en RDP Lao, ont révélé les vestiges d'habitats humains du Néolithique, et peut-être également du Paléolithique. La découverte la plus marquante demeure celle d'un squelette complet dont l'âge est supérieur à $6190 (\pm 40)$ ans. D'autres dépôts ont révélé des poteries, des colliers de coquillage et des ossements d'animaux découpés, éléments qui indiquent la pratique néolithique de l'inhumation secondaire. Deux autres abris-sous-roche ont révélé par ailleurs un éclat conchoïdal et des outils en pierre polie. Plusieurs autres sites identifiés dans les environs immédiats pourront faire l'objet de prospections archéologiques.

JOYCE C. WHITE & BOUNHEUANG BOUASISENGPASEUTH

ARCHAEOLOGY OF THE MIDDLE MEKONG: INTRODUCTION TO THE LUANG PRABANG PROVINCE EXPLORATORY SURVEY

The first objective of this paper is to present the potential of Northern Laos for archaeological research on human prehistory. This region could be key to understanding many of the formative developments of mainland Southeast Asian societies including the origin of upland and lowland agricultural systems, and the first appearance of metallurgy. The second objective is to briefly present the design and preliminary results of an exploratory archaeological survey in Luang Prabang province, March-April 2005. This rapid survey, conducted by the Middle Mekong Archaeological Project, aimed to provide an initial assessment of the potential of Luang Prabang province for further archaeological research into the middle Holocene, the period during which many of mainland Southeast Asia's characteristic attributes emerged.

L'archéologie du Moyen-Mékong : introduction aux recherches dans la province de Luang Prabang

Le premier objectif de cet article est de présenter le potentiel archéologique du Nord-Laos pour la recherche sur la préhistoire humaine. Cette région pourrait être essentielle pour la compréhension de nombreux processus de développement des sociétés continentales du Sud-Est asiatique, incluant l'origine des systèmes agricoles en montagne et en plaine et l'apparition de la métallurgie. Le deuxième objectif est d'exposer brièvement les grandes lignes et les premiers résultats de prospections archéologiques menées dans la province de Luang Prabang en mars et avril 2005. Ces enquêtes rapides ont été conduites par le Projet archéologique du Moyen-Mékong et ont visé à fournir une première évaluation des ressources de cette région en vue de recherches archéologiques approfondies sur l'Holocène moyen, période durant laquelle plusieurs des traits caractéristiques du continent sud-est asiatique sont apparus.

JULIE VAN DEN BERGH

SAFEGUARDING THE PLAIN OF JARS PROJECT, AN OVERVIEW

This article provides an overview of the Safeguarding the Plain of Jars Project, a Unesco and Lao government joint operation which was started in 1998 to protect and manage the Plain of Jars. Different phases will set up community-based management for this future World Heritage Archaeological Landscape.

Introduction au Projet de sauvegarde de la Plaine des Jarres

Cet article présente les grands traits du Programme de sauvegarde de la Plaine des Jarres. Ce projet de partenariat entre l'Unesco et le gouvernement lao a été initié en 1998 afin de protéger et de mettre en valeur ce site. Ses différentes phases visent à donner les moyens à la communauté locale de gérer ce site dans le cadre de sa future inscription sur la liste du Patrimoine mondial.

ANNA KÄLLÉN

LAO PAKO

This article is an account of an archaeological research project at Lao Pako, a late prehistoric site on the banks of the Nam Ngum river. It is a story of how the remains of iron, pottery, and infant burials from AD 350-600 have started to challenge what was previously taken for granted about this period of time, the Iron Age, in mainland Southeast Asia. What appeared at a first glance to be a minor jar burial site with a touch of small-scale metal industry and textile production, gradually demanded more complex interpretations. Today Lao Pako is understood as a place for late prehistoric rituals that were manifestations of ideas about life and death, about what it can mean to 'be in the world'. Lao Pako is not only a metal production site, nor is it merely a burial ground. In its ritual embracing of both, it can be described as a comment on life.

Lao Pako

Cet article rend compte d'un projet de recherche archéologique conduit à Lao Pako, site préhistorique tardif sur les rives de la Nam Ngum. Il rapporte comment des vestiges d'objets métalliques, des poteries et des sépultures d'enfant, datées entre 350 et 600 ans av. J.-C., ont constitué l'amorce d'une remise en question de ce qui semblait acquis s'agissant de cette période, l'âge de fer, en Asie du Sud-Est continentale. Ce qui était d'abord apparu comme un site mineur d'enfouissement de jarres, attestant une activité métallurgique et une production textile à petite échelle, a progressivement exigé des interprétations plus complexes. Aujourd'hui, Lao Pako est considéré comme ayant été le site de rituels préhistoriques tardifs exprimant des idées sur la vie et la mort, et sur la signification de l'"être au monde". Lao Pako n'est pas seulement un site de production métallurgique, ni un simple cimetière ; dans sa dimension rituelle, comprenant ces deux aspects, il peut être décrit comme un commentaire sur l'existence.

MARIELLE SANTONI

**LA MISSION ARCHÉOLOGIQUE FRANÇAISE ET LE VAT PHU:
RECHERCHES SUR UN SITE HISTORIQUE EXCEPTIONNEL DU LAOS**

Cette contribution présente les principaux résultats des missions qui ont été effectuées entre 1991 et 1998 au Vat Phu (province de Champassak), dans le cadre d'un projet de partenariat archéologique franco-lao. La complexité et l'ancienneté de ce site, qui associe divers types de monuments et dont les vestiges les plus importants s'échelonnent sur une période allant du v^e au XIII^e siècle, ont été une nouvelle fois prouvées par des découvertes exceptionnelles. Celles-ci intéressent aussi bien les dispositifs qui reliaient le sanctuaire primitif à la montagne sacrée, que l'organisation de la ville ancienne ou la répartition des temples proches sur la voie qui menait à Angkor. Ces informations renouvellent profondément notre approche de l'histoire régionale au premier millénaire. Elles tendent à confirmer l'identification de l'ensemble formé par le Vat Phu à la première capitale du royaume khmer du Chenla.

***The French Archaeological Mission and Vat Phu:
research on an exceptional historical site***

This contribution presents the main results of missions carried out between 1991 and 1998 at Vat Phu (Champassak Province), within the framework of a French-Lao archaeological project. At this site are found various types of monuments, the most significant vestiges of which originate from the 5th to the 13th centuries AD. The complexity and the age of the site has been reconfirmed by exceptional discoveries concerning the structures which connect the original sanctuary to the sacred mountain, the lay out of the ancient town, and the location of nearby temples on the route to Angkor. This information significantly alters our approach to regional history in the first millennium, confirming the identification of the whole Vat Phu site as the first capital of the Khmer kingdom of Chenla.

MICHEL LORRILLARD

POUR UNE GÉOGRAPHIE HISTORIQUE DU BOUDDHISME AU LAOS

Cette contribution est la synthèse de résultats d'enquêtes menées entre 2001 et 2008 par le centre EFEO de Vientiane dans toutes les provinces du Laos. Leur objet était d'identifier et d'inventorier les matériaux à valeur historique, qu'il s'agisse de documents écrits (en particulier les inscriptions) ou de vestiges matériels. La thématique abordée dans cet article reflète l'importance qui a été accordée au cadre physique de ces recherches – l'ambition étant d'ébaucher une "géographie historique" du Laos – mais elle met également en évidence la nature spécifiquement religieuse de la plupart des matériaux retrouvés. Le bouddhisme, qui a profondément modifié le mode de pensée des populations qui l'ont adopté, offre au chercheur des éléments qui lui permettent d'aborder l'histoire d'une façon plus détaillée, car il a laissé une multitude de témoignages très différenciés. L'intention de l'auteur a été ici de délimiter des aires culturelles, tant d'un point de vue chronologique que géographique, et d'apporter ainsi des pistes pour les futures recherches historiques au Laos.

Towards a historical geography of Buddhism in Laos

This contribution is the synthesis of results of surveys undertaken by the Vientiane EFEO centre between 2001 and 2008 in every province of Laos. The objective was to identify and create an inventory of materials of historical value, whether written documents (inscriptions, in particular) or material remains. This article reflects on the importance given to the physical framework of this research – the aim being to outline a 'geographical history' of Laos – while also shedding light on the specifically religious nature of most of the material found. Buddhism, which profoundly changed the way of thinking of the populations which adopted it, provides material

which allows the researcher to approach history in a more detailed way, since it has left a great deal of well-differentiated evidence. The intention of the author here has been to demarcate the cultural area, as much from a chronological point of view as geographical, and in this way to raise possibilities for future historical research in Laos.

ANDREW WALKER

BORDERS IN MOTION ON THE UPPER MEKONG: SIAM AND FRANCE IN THE 1890s

In 1894 the French established 'Commercial Agencies' in the upper-Mekong Siamese towns of Chiang Khong and Chiang Saen. In the following years the various French officials posted to these agencies attempted to exert significant influence over the political, economic and social lives of these frontier districts. This paper explores the ways in which these interventions, and the Siamese responses, imbued the Mekong River border between Siam and French Indochina with new sets of meanings. While cartographic demarcation was relatively straightforward, the local establishment and consolidation of the borderline involved ongoing negotiation and dialogue. These local dealings generated forms of colonial administration and territorial discourse that were, in many cases, quite different to those promoted by the centres of colonial power. The paper shifts attention away from state-focused processes of treaty making and border delineation towards the local processes of negotiation, through which new understandings of the border emerged. From this perspective, the formal demarcation and mapping of the border can be seen as the beginning of a process of dialogue rather than its endpoint.

Des frontières mouvantes sur le Haut-Mékong : le Siam et la France dans les années 1890

En 1894, les Français établirent des "agences commerciales" à Chiang Khong et Chiang Saen, deux villes siamoises du Haut-Mékong. Dans les années suivantes, les fonctionnaires français en poste dans ces agences entendirent exercer une influence significative sur la vie politique, économique et sociale dans ces zones frontalières. Cet article étudie comment ces interventions – et les réponses siamoises – modifièrent, à plusieurs égards, le sens donné à la frontière, constituée par le Mékong, entre le Siam et l'Indochine française. Alors que la délimitation cartographique avait été établie avec une certaine rectitude, la concrétisation du tracé sur place et sa confirmation firent l'objet de négociations et d'un dialogue prolongé. Ces transactions locales ont engendré une forme d'administration coloniale et un discours territorial qui étaient, dans de nombreux cas, bien différents de ceux mis en avant par les puissances colonisatrices au niveau central. Cet article, plutôt que de porter sur les processus étatiques d'élaboration de traités et de démarcation de frontières, déplace l'attention vers les processus locaux de négociation à travers lesquels une compréhension nouvelle de la frontière se fait jour. Selon cette perspective, la délimitation formelle et la cartographie de la frontière ne sont que le départ d'un processus de dialogue plutôt que son aboutissement.

VOLKER GRABOWSKY

THE EARLY STAGE OF FRENCH RULE IN MÜANG SING

This article belongs to a series of papers by this writer on the history of Chiang Khaeng. In 1896 the eastern part of Chiang Khaeng, including its capital Müang Sing, became a part of French Indochina. This paper analyses the transformation of the society and political structure of Müang Sing during the early years of French rule, then discusses in detail the responses of the ruling elite to the establishment of a French protectorate. The formative period of Müang Sing ended in late 1914 with the flight of the principality's last ruler to Chiang Rung, and the subsequent dismantling of Müang Sing as an autonomous polity.

Les premières années sous l'autorité française à Muang Sing

Cet article fait partie d'une série de travaux sur l'histoire de Chiang Khaeng publiés par l'auteur ces dernières années. En 1896, la partie orientale de cette principauté et sa capitale Muang Sing ont été intégrées au sein de l'Indochine française. L'article analyse la transformation de la société et de la structure politique de Muang Sing pendant les premières années de la domination française, puis présente, en détail, les réponses de l'élite dirigeante à l'établissement d'un protectorat français. Le processus de formation de cette nouvelle principauté s'est achevé à la fin de 1914 avec la fuite à Chiang Rung de son dernier souverain et avec le démantèlement de Muang Sing en tant qu'entité politique.

SØREN IVARSSON

CULTURAL NATIONALISM IN A COLONIAL CONTEXT: LAOS IN FRENCH INDOCHINA, 1893-1940

In general, studies dealing with the link between French colonialism and nationalism in Laos have focused on the anti-colonial or revolutionary aspects of Lao nationalism. This is true for texts written by Western scholars as well as officially sanctioned books on Lao history published in Laos. This chapter approaches Lao nationalism from a cultural perspective, through a discussion of how a specific idea about Laos and its culture was formed under French colonial rule in the period 1893–1940.

Le nationalisme culturel en contexte colonial : le Laos dans l'Indochine française entre 1893 et 1940

En général, les études traitant du lien entre le colonialisme français et le nationalisme au Laos se sont concentrées sur l'aspect anti-colonial ou révolutionnaire du nationalisme lao. C'est vrai s'agissant des écrits de chercheurs occidentaux, mais aussi des ouvrages sur l'histoire lao ayant reçu une reconnaissance officielle et publiés au Laos. Dans cet article, le nationalisme lao est abordé dans sa dimension culturelle à travers une discussion sur la façon dont une idée spécifique du Laos et de sa culture s'est formée sous la domination coloniale française au cours de la période 1893-1940.

BRUCE LOCKHART

THE HISTORICAL LAO-VIETNAMESE RELATIONSHIP SEEN FROM THE LAO PDR

The 'special relationship' between the Communist Parties of Laos and Vietnam has greatly influenced the way that historical relations between the two countries are portrayed in their respective historiographies. This chapter examines the historical narrative constructed in post-1975 Laos to evaluate its general picture of pre-colonial Lao-Vietnamese relations. It draws on sources from the Vietnamese side to shed light on specific ways in which the Lao sources have sanitized, modified, or emphasized specific aspects of the historical record.

Les relations historiques lao-vietnamiennes vues par la RDP Lao

Les "relations spéciales" qui lient les partis communistes du Laos et du Viêt-Nam ont grandement influencé la manière dont les rapports historiques entre les deux pays sont décrits dans leur historiographie respective. Cet article examine le discours historique tel qu'il a été élaboré au Laos postérieurement à 1975, afin de saisir l'image générale qu'il donne des relations lao-vietnamiennes avant la colonisation. Il s'appuie sur des sources vietnamiennes pour mettre en lumière la façon spécifique dont les écrits lao réinterprètent, modifient ou amplifient certains aspects de la mémoire historique.

PROBLÉMATIQUES PATRIMONIALES *HERITAGE ISSUES*

SOPHIE CLÉMENT-CHARPENTIER

LES DÉBUTS DE VIENTIANE, CAPITALE COLONIALE

Cet article se propose d'étudier les débuts de la reconstruction de la ville de Vientiane sous la domination coloniale française, à partir des dernières années du XIX^e siècle. Il évoque le contexte historique et les problèmes qui se sont posés au moment où les Français créèrent ce nouveau centre administratif. La réappropriation de l'ancienne capitale lao, détruite par les Siamois en 1828, se fit petit à petit, après le dégagement des structures existantes, palais, enceinte et pagodes. Les schémas spatiaux des Français, basés sur l'ordre, la régularité et la monumentalité, s'inscrivirent sur le territoire de la ville par dessus les configurations spatiales lao.

The beginning of Vientiane, a colonial capital town

This paper aims to study the beginning of the reconstruction of the town of Vientiane under French colonial rule in the last years of the 19th century. It deals with the historical context and the various problems that arose when the French built their administrative centre. The Lao capital, sacked by the Siamese in 1828, was gradually rebuilt, after the clearing of the existing structures: the palace, city wall and temples. French concepts of space, based on order, regularity and monumentality, were superimposed on the spatial configurations of the ancient Lao town.

CHRISTIAN TAILLARD

DEVENIR DE L'ANCIEN SYSTÈME HYDRAULIQUE DE VIENTIANE

Cette contribution rappelle d'abord l'originalité, dans la péninsule Indochinoise, du système hydraulique de Vientiane, fondé sur l'utilisation de la différence de niveau et du décalage des crues du Mékong et de la Nam Ngum, en raison de leurs régimes hydrographiques contrastés. Elle met ensuite en évidence la perte de mémoire, à la période post-coloniale, de ce système hydraulique, provoquant l'échec de bien des projets urbains faute d'avoir pris en compte les savoirs des populations relatifs à leur environnement naturel. Elle analyse enfin la dimension paysagère et identitaire de ce patrimoine hydraulique, tant à l'échelle du périmètre urbain actuel qu'à celle des zones humides qui entourent le centre ancien. Ce patrimoine technique et ces héritages paysagers, longtemps protégés en dépit des aléas politiques qu'a connus le pays au cours des deux derniers siècles, deviennent un véritable enjeu au moment où le rythme de l'urbanisation s'accélère et où la modernisation risque de faire disparaître l'empreinte de l'environnement naturel qui structure le paysage urbain.

The Evolution of Vientiane's ancient water system

This contribution describes the old water system of Vientiane, unique in the Indochina Peninsula, which was based on the use of the different levels and flows of the Mekong and the Nam Ngum, due to their contrasting hydrographic regimes. The paper then shows how losing the memory of this hydraulic system during the post-colonial period as well as neglecting local traditional knowledge of the environment, lead to the failure of many urban projects. There follows an analysis of the landscape and identity dimensions of this hydraulic heritage, in relation to the current urban perimeter as well as the wetlands that surround the old city centre. This technical and environmental heritage, long protected despite political uncertainties over the last two centuries, has become truly at stake as the rhythm of urbanisation accelerates and as modernisation is threatening to remove all traces of the natural environment from the urban landscape.

HARALD HUNDIUS

PRESERVATION OF LAO MANUSCRIPTS

The rich literary tradition of Laos, which dates back to the 15th and 16th century AD, has been endangered by recent historical circumstances and is especially threatened by the impact of modernization and global cultural changes. This paper focuses on a Lao-German cooperation project, the Preservation of Lao Manuscripts Programme, the main objectives of which are to help the Lao PDR physically preserve its national literary heritage and to revitalise public awareness of its value. The impact of the programme far exceeded physical manuscript preservation, and has made a major contribution to the sustained safeguarding of this important literary heritage.

La préservation des manuscrits lao

La riche tradition écrite du Laos, qui remonte aux XV^e et XVI^e siècle, a été mise en danger par les récentes circonstances historiques et reste particulièrement menacée par l'impact de la modernisation et des changements culturels à l'échelle mondiale. Cet article se concentre sur le Programme de Préservation des Manuscrits Lao, projet de coopération lao-allemand qui a comme objectifs principaux d'aider la RPD Lao à préserver matériellement son patrimoine écrit et de susciter auprès du public une prise de conscience de sa valeur. L'impact de ce programme a largement dépassé la seule préservation matérielle des manuscrits et a apporté une contribution majeure à la sauvegarde de cet important patrimoine littéraire.

JUSTIN MCDANIEL

DIDACTIC BUDDHIST MANUSCRIPTS OF LAOS AND NORTHERN THAILAND A CASE STUDY: THE KAMMAVĀCĀ NISSAYA SADDĀ

Research among the vast manuscript archives in Laos and Northern Thailand reveals examples of what can be called 'homilies'. The *nissaya*, *sadda* and *vohāra* texts composed between the sixteenth and mid-twentieth centuries demonstrate a popular form of literature that was used as written guides to oral homilies. These are sermons given on ritual occasions and which involve the exegesis and glossing of Pali texts. This paper applies some of the insights of historians of religions to the study of the earliest sermons found in Buddhist South East Asia through a detailed explication of different versions of the Lao *Kammavācā Nissaya Sadda*.

Textes didactiques bouddhiques du Laos et du nord de la Thaïlande : le cas du Kammavācā nissaya sadda

La recherche parmi les vastes collections de manuscrits au Laos et dans le nord de la Thaïlande a mis au jour des exemples de ce que l'on peut qualifier d' "homélies". Les nissaya, sadda et vohāra, composés entre le XVI^e et le milieu du XX^e siècle, attestent une forme populaire de littérature qui fournissait des guides écrits pour les homélies orales. Ce sont des sermons prononcés lors d'occasions rituelles, faisant intervenir l'exégèse et la glose de textes pâlis. Cet article reprend les conceptions de certains historiens des religions pour les appliquer à l'étude des sermons bouddhiques les plus anciens d'Asie du Sud-Est, notamment à travers une explication détaillée de différentes versions lao du Kammavācā nissaya sadda.

CATHERINE CHORON-BAIX

LA DANSE, OBJET PATRIMONIAL : À PROPOS DES LAO DE FRANCE

Après trente années d'exil essentiellement vouées à leur insertion économique et sociale dans la société française, les Lao de la diaspora s'engagent aujourd'hui dans des actions de sauvegarde de leurs traditions culturelles et artistiques. Parmi les pratiques ainsi revitalisées, l'ancienne danse de cour tient une place de choix. Enseignée en de nombreux lieux, par quelques maîtresses de ballet expatriées de longue date et par de nouvelles initiées fraîchement formées, elle se transmet de façon erratique, et se transforme inéluctablement. Néanmoins tenue pour un emblème de l'identité lao, elle se trouve au cœur d'une quête patrimoniale qui se développe parallèlement en RDP Lao même. Diaspora et société locale s'affrontent de la sorte dans une course à l'authenticité et la légitimité, révélant la dimension politique du rapport à la culture.

Dance as heritage: The Lao diaspora in France

For 30 years, Lao exiles in France have devoted their lives to economic and social integration, and are now engaged in the revitalisation of their cultural and artistic traditions, of which the old court dance is one of their favourites. Taught in several places by ballet masters who emigrated a long time ago, and by newly trained initiates, its transmission is erratic and its transformation inevitable. In spite of these changes, dance remains an emblem of Lao identity, and is the core of a quest for tradition which is, simultaneously, a growing phenomenon in the Lao PDR. Exiles and domestic Lao thus compete for authenticity and legitimacy, revealing the political dimension of culture.

CHRISTIAN CULAS & FRANCIS ENGELMANN

LE NOUVEAU MARCHÉ HMONG DE LUANG PRABANG

Quelles sont les composantes sociales, ethniques et économiques du nouveau marché hmong qui est apparu spontanément à Luang Prabang dans les années 1990 ? Comment une communauté ethnique principalement paysanne et rurale devient progressivement productrice et vendeuse d'artisanat pour les touristes en milieu urbain ? Comment des réseaux d'approvisionnement en matière première et en produits finis se mettent-ils en place ? Quelles implications économiques et sociales découlent de ces nouvelles activités ? Voici les principales questions auxquelles cet article tente de répondre. Plus largement, cette étude enrichit la description des groupes ethniques en Asie du Sud-Est, en allant au-delà des images classiques des cultivateurs sur brûlis et des communautés "semi-itinérantes". Le cas du marché ethnique de Luang Prabang permet de montrer comment des communautés paysannes rurales s'organisent de manière autonome pour la fabrication artisanale et la vente directe.

The new Hmong market in Luang Prabang

What are the social, ethnic and economic components of the new Hmong market which appeared spontaneously in Luang Prabang in the 1990s? How does a mainly farming rural community gradually shift to producing and selling handicrafts to tourists in an urban environment? How were networks for supplying raw materials and finished products set up? Which economic and social consequences follow these new activities? These are the main issues addressed in this paper, which also enriches the description of South East Asia's ethnic groups through overcoming the conventional images of slash and burn farmers and of 'semi-shifting' communities. Analysing the situation of the Luang Prabang ethnic market provides an opportunity to demonstrate how rural farming communities have organised an independent cottage industry that produces and directly sells handicrafts.

DYNAMIQUES SOCIALES SOCIAL DYNAMICS

N.J. ENFIELD

LAO LINGUISTICS IN THE 20TH CENTURY AND SINCE

This article discusses research on Lao, the national language of Laos, over the last 100 years. The main focus is on grammatical and other typological-descriptive work, as well as lexicography and pedagogical material. It also discusses the position of Lao in research on the Tai family of languages, on language contact and multilingualism, and on the broader context of language use. The final sections point to the status of Lao as just one of dozens of languages spoken in Laos, many of which are endangered and in urgent need of research.

La linguistique lao au xx^e siècle et depuis

Cet article examine les recherches produites sur la lao, langue officielle du Laos, au cours des cent dernières années. Il se concentre principalement sur les travaux de grammaire et de description typologique, ainsi que sur la lexicographie et les outils pédagogiques. Il examine aussi la place du lao à l'intérieur des recherches concernant - la famille des langues tai, - les contacts entre langues et le multilinguisme-, et le contexte large d'usage de la langue. Les dernières parties signalent le statut du lao comme n'étant que l'une des douzaines de langues parlées au Laos, beaucoup d'entre elles étant menacées et réclamant qu'on les étudie d'urgence.

BOIKE REHBEIN

MODERNIZATION OF LAO

This paper deals with the current development of Lao language, adopting a socio-linguistic perspective based on Pierre Bourdieu's social theory. It is argued that two parallel tendencies can be observed. First, there is an increasing differentiation of sociolects. Second, a more unified national language is emerging. The paper puts these tendencies into a historical perspective and links them to current Lao social structure. Linguistic universes (or 'languages') that evolved historically continue to persist in present society but are transformed and superseded by modern social 'fields'. The main types of historical language in Laos seem to be the languages of the family and the village, the court, and the Buddhist order. These fields and the national language itself are subject to the pressures of globalization, which lead to language imports along with adaptation in praxis and technology.

La modernisation de la langue lao

Cet article traite de l'évolution actuelle de la langue lao, selon une perspective sociolinguistique fondée sur la théorie sociale de Pierre Bourdieu. Il défend l'idée que deux tendances parallèles peuvent être observées. D'abord, une différenciation croissante des sociolectes; ensuite, l'émergence d'une langue nationale plus unifiée. L'article resitue ces tendances dans une perspective historique et établit un lien avec la structure sociale de la société lao actuelle. Les univers linguistiques (ou "langues") qui se sont développés au cours de l'histoire persistent encore dans la société présente mais ils y sont transformés et supplantés par des "champs" sociaux modernes. Les principaux types de langues qui se dégagent à travers l'histoire au Laos semblent être les langues de la famille et du village, de la cour et du bouddhisme. Ces champs sociaux, comme la langue nationale elle-même, sont soumis aux pressions de la globalisation, qui entraîne des importations au niveau de la langue en même temps qu'une adaptation en termes de praxis et de technologie.

PATRICE LADWIG

MODERNIZATION, SOCIAL ACTIVISM AND THE LAO BUDDHIST SAṄGHA

The accelerated speed of social change in primarily urban areas of Laos also has diverse effects on Buddhism, its teachings and practices. Among a minority of Buddhist monks and laypeople a re-conceptualization of Buddhism's tasks and meanings in contemporary Lao society is taking place. These new developments are described as an emergence of a form of 'socially engaged Buddhism'. But these developments are not completely new, as the roles and meanings of Buddhism already underwent changes in the pre-revolutionary period that were, for example, linked to processes of institutional secularization. In the course of the transformations in both the pre- and post-revolutionary period, Buddhism gradually became an institution linked to 'governmentality' that at the same time promoted and inhibited the clergy's new activism. Fields discussed here refer to a variety of projects of the Buddhist clergy that have been implemented in the fields of HIV and drug prevention, ecology, environmental protection, etc.

Modernité, action sociale et le saṅgha au Laos

L'accélération des changements sociaux au Laos, principalement en zone urbaine, a divers effets sur le bouddhisme lao, sur son enseignement et sur ses pratiques. Parmi une minorité de moines et de laïcs, une "reconceptualisation" des tâches du bouddhisme et de sa signification dans la société contemporaine lao se profile aujourd'hui. Ces nouveaux développements ont été décrits comme l'émergence d'une forme de "bouddhisme socialement engagé". Mais ils ne sont pas complètement nouveaux : le rôle et la signification du bouddhisme ont déjà connu des changements lors de la période pré-révolutionnaire qui étaient, par exemple, liés aux processus de sécularisation institutionnelle. Au cours des transformations opérées durant les périodes pré- et post-révolutionnaires, le bouddhisme est progressivement devenu une institution liée à la "gouvernementalité" qui a en même temps fait la promotion de l'activisme nouveau du clergé et l'a inhibé. Les domaines d'action ici présentés renvoient à une variété de projets du clergé bouddhique relatifs à la prévention du VIH et des toxicomanies, l'écologie, la protection de l'environnement, etc.

RICHARD POTTIER

SYNCRÉTISME ET THÉRAPIE AU LAOS

À travers l'analyse d'un rite de rappel des âmes exécuté pour un nourrisson, il s'agit de montrer que, loin d'être perçue comme un obstacle, l'hétérogénéité des croyances et des pratiques thérapeutiques lao facilite la communication entre les partenaires sociaux. Comme des locuteurs qui maîtriseraient parfaitement plusieurs langues, ceux-ci utilisent, au mieux de leurs besoins, des ressources symboliques qui sont issues, selon les cas, soit du bouddhisme, soit de la civilisation indo-khmère, soit du substrat local, pour donner un sens à l'acte thérapeutique et à la condition du sujet malade.

Syncretism and Healing in Laos

By analysing a "calling of the souls" rite held for a new baby, this paper demonstrates that, far from being perceived as an obstacle, the heterogeneity of Lao beliefs and healing practices facilitates communication between social partners. Just like linguists who have perfectly mastered several languages, these partners select, as required, symbolic resources that are derived from Buddhism, Indo-Khmer civilisation, or from the local substrate, to give a sense of direction to the healing act and to the sick person.

GRANT EVANS

LAO PEASANT STUDIES TODAY

The decline of 'peasant studies' globally has had a significant impact on the study of the peasantry in Laos. The peasantry, as understood classically, has declined absolutely across Asia and the rest of the developing world. This has led some people to confuse this empirical decline with theoretical obsolescence, and in the context of Laos, where the peasantry still exists, has led to a misrecognition of the dynamics of rural society there. The following essay reviews contemporary analyses of rural Laos, considers the impact of the decline of economic anthropology on these works, and surveys the rise of gender and environmentally focused studies.

Les recherches sur la paysannerie lao aujourd'hui

Le déclin général des "études rurales" a eu un impact significatif sur l'étude de la paysannerie au Laos. Le monde paysan, tel qu'il est compris classiquement, s'est fortement réduit à travers l'Asie comme dans le reste des pays en voie de développement. Cela a amené certains à confondre ce déclin empirique avec un déphasage théorique, et dans le contexte du Laos, où la paysannerie existe toujours, les a conduits à ignorer la dynamique de la société rurale. La présente contribution fait le point sur les analyses contemporaines de la société rurale lao, considère l'impact que le déclin de l'anthropologie économique a pu avoir sur ces approches, et examine la montée en puissance des expertises relatives aux questions de "genre" et d'environnement.

OLIVIER EVRARD

NOTES SUR LA « TAÏSATION » DES POPULATIONS KHMOU DU NORD-LAOS

La plupart des travaux consacrés aux montagnards môn-khmers du Laos, et en particulier aux Khmou dans le Nord du pays, insistent sur leur subordination (politique, économique, culturelle) vis-à-vis des populations taï. Une grande majorité considère aussi comme inéluctable leur assimilation complète à plus ou moins longue échéance. Sur la base d'enquêtes menées depuis 1994, notamment dans la vallée de la Nam Tha, l'article réévalue les modalités de ce processus de "taïisation" et montre pourquoi, malgré tout, des identités distinctes subsistent et se perpétuent. La notion de "taïisation" ne désigne pas seulement l'influence des groupes taï sur les populations montagnardes, mais aussi la façon dont ces dernières s'approprient et reformulent cette influence, selon des schèmes qui leur sont propres. Il s'agit donc d'un phénomène ambivalent qui peut entraîner l'assimilation de certains montagnards par les Taï, mais aussi inversement l'invention de nouveaux marqueurs d'identité, de récits ou de catégories à partir desquels s'organisent les relations interethniques.

Note on the tai-ization of Khmu people in Northern Laos

Most of the studies concerning the Mon-Khmer speaking groups in Laos, especially the Khmu in the north of the country, have stressed their political, economical and cultural subordination to the Tai populations. They also have predicted the complete assimilation of these peoples by their lowland neighbours. This article uses ethnographic data collected since 1994, particularly in the Nam Tha valley, to reassess the modalities of this 'tai-ization process' and to understand why, after so many years of Tai cultural and political influences, distinct identities are still perpetuating themselves. Tai-ization does not imply only the influence of the Tai on the highland peoples' way of life, but also how the latter adapt themselves to this influence with their own cultural resources. Therefore, tai-ization is an ambivalent process which can lead to the assimilation of some highlanders or conversely to the emergence of new identity markers, myths or categories, which structure the inter-ethnic relationships.

GUIDO SPRENGER

DO THE RMEET HAVE CLANS?

This article considers 'clans' as collections of enhanced relationships rather than reified groups, and applies the term to old and new data on the Rmeet (Lamet) of northern Laos. The Rmeet classify persons according to a supralocally acknowledged principle of descent from remote ancestors that are said to come from plant or animal species. This principle, called *taa*, serves as a model for lines of descent on the village level. While in some villages, *taa* appear as local groups, the village of Takheung has ritual groups, graveyard groups and grave clusters, the latter being exogamous patrilineal. Regarding asymmetric alliance, marriage decisions are still, just as they were in the past, made at a household level that is not necessarily patrilineal. This produces between patrilineal relations an ongoing tension and may eventually produce groups and dynamics of affinity.

Les Rmeet ont-ils des clans ?

Le terme "clan" est ici envisagé comme désignant des relations valorisées entre personnes et non pas des groupes réifiés; il est appliqué aussi bien aux données anciennes qu'aux plus récentes concernant les Rmeet (Lamet) du Nord-Laos. Les Rmeet classent les personnes selon un principe de filiation, reconnu à un niveau supralocal, à partir d'ancêtres lointains liés à des espèces végétales ou animales. Ce principe, appelé taa, sert de modèle pour les ensembles formés en référence à une filiation au niveau villageois. Tandis que dans certains villages les taa apparaissent comme étant des groupes locaux, le village de Takheung possède des groupes rituels, des groupes en charge des cimetières et des groupes de parents, réunis sur la base de patrilignes exogames, responsables des tombes. S'agissant de l'alliance de mariage asymétrique, les décisions sont prises, aujourd'hui comme dans le passé, au niveau des maisons et non pas d'abord à celui des patrilignes. Cela entraîne une tension continue entre, d'un côté, les relations patrilinéaires, pouvant aboutir à la formation de groupes, et, de l'autre, la dynamique des rapports avec les affins. Le mariage avec la fille du frère de mère, de ce fait, n'apparaît pas comme une loi mais comme un idéal atténuant la tension sans jamais la résoudre.

VANINA BOUTÉ

CULTES AUX ESPRITS ET BOUDDHISME CHEZ LES PHOUNOY DU NORD-LAOS

L'auteur s'interroge sur la nature des relations existant entre pratiques bouddhiques et cultes aux esprits à partir de l'examen des rituels d'éloignement de l'infortune chez une petite population bouddhiste du Nord-Laos, les Phounoy. Ces rituels, autrefois accomplis par les officiants en charge des cultes aux esprits, impliquent, depuis des réformes religieuses menées dans les années 1960, des officiants bouddhiques. L'article propose, au travers d'une ethnographie de ces rituels, de montrer la place qu'occupent désormais les esprits, le traitement dont ils font l'objet, ainsi que les qualités inhérentes aux officiants qui en sont responsables. L'analyse montre finalement que l'imposition d'un bouddhisme supposé orthodoxe n'a pas conduit à la disparition des éléments religieux antérieurs, ni à leur simple perpétuation derrière un "verniss bouddhique", mais a opéré une reconfiguration originale entre ces deux logiques articulées, ce qui amène l'auteur à défendre la prise en compte de la dimension diachronique pour saisir les logiques de transformation de l'articulation entre bouddhisme et cultes aux esprits.

Spirit cults and Buddhism among the Phunoy in Northern Laos

The author questions the nature of relations between the practices of Buddhism and spirit cults, through an examination of the rituals for removing misfortune among the Phunoy, a small Buddhist population in northern Laos. These rituals, formerly conducted by spirit cult specialists, have involved Buddhist officiants since the 1960s. The article attempts, through ethnographic

analysis of the rituals, to show the place occupied by the spirits, the treatment they receive, and the qualities attributed to the officiants responsible for them. The analysis concludes that the imposition of a supposedly orthodox Buddhism has not led to the disappearance of earlier religious elements, nor to their perpetuation under a 'Buddhist veneer', but brought about a reconfiguration between these two articulated logics. This leads the author to defend the recognition of a diachronic dimension in grasping the logic of transformation concerning the articulation between Buddhism and spirit cults.

IAN BAIRD

THE CASE OF THE BRAO

The ethnic Brao people of Southern Laos and Northeastern Cambodia have a particular concept of spatial organisation that they call “*huntre*”. This defines a certain type of socio-political and cultural organisation associated with certain beliefs and livelihood requirements, and which requires a particular kind of spatial organisation, including the creation of physical borders between social groups that define village territories. The spatial organisation of the Brao is different from the mandala system that dominated lowland hierarchal principalities and kingdoms in pre-colonial mainland Southeast Asia, and it also differs from how the French and British envisioned social and spatial organisation at the end of the 19th century. It may well be that egalitarian societies like the Brao, with a lack of hierarchy beyond the village level, relied more on territorial spatial organisation to ensure social order than the Lao, Siamese and the Khmer.

Le cas des Brao

Les populations d'ethnie « Brao » du Sud-Laos et du Nord-Est du Cambodge ont un concept particulier d'organisation spatiale qu'ils appellent « huntre ». Ce terme désigne un type bien défini d'organisation socio-politique et culturelle, associée à certaines croyances et conditions de vie. Il requiert aussi une organisation spatiale spécifique, incluant, entre les groupes sociaux, la création de frontières physiques qui définissent le territoire de chaque village. Cette organisation spatiale des Brao diffère du système du mandala qui a prédominé dans les principautés et royaumes hiérarchisés des plaines de l'Asie du Sud-Est continentale précoloniale ; elle diffère aussi de la façon dont les Français et les Britanniques ont envisagé l'organisation sociale et spatiale à la fin du XIX^e siècle. Il se pourrait bien que des sociétés égalitaires comme celle des Brao, qui ne connaissaient pas de hiérarchie au delà du niveau villageois, se soient fondé davantage sur l'espace territorial pour assurer l'ordre social que les Lao, les Siamois et les Khmers.

VATTHANA PHOLSENA

UN APERÇU DES ANNÉES PIONNIÈRES DE LA RÉVOLUTION LAO (1945-1949)

Cet article étudie une période, encore mal connue et pourtant cruciale, de l'histoire du Laos : les premières années de la révolution dans le sud du pays de 1945 à 1949. Deux lectures parallèles et radicalement différentes de cette période de l'histoire sociale et politique du pays sont présentées : la micro-histoire et l'historiographie d'État.

An Outline of the pioneering years of the Lao revolution (1945-1949)

This article studies a period that is still poorly understood and yet is crucial to the history of Laos: the first years of the Lao revolution, in the south of the country between 1945 and 1949. Two parallel and radically different readings of this period in the social and political history of the country are presented: a micro-history and the historiography of the State.

YVES GOUDINEAU

L'ANTHROPOLOGIE DU SUD-LAOS ET L'ORIGINE DE LA QUESTION KANTOU

Dans l'imaginaire lao, les provinces méridionales, particulièrement Attapeu, Sékong ou Saravane représentent des régions redoutées car considérées largement non laocisées. De son côté, l'ethnographie, très lacunaire, du Sud-Laos a voulu y voir la simple opposition de deux "cultures", lao et austroasiatique, contrastant avec la grande diversité culturelle du Nord. L'article considère l'histoire du processus de laocisation à l'œuvre au Sud et y montre une dynamique de l'ethnicité différente mais tout aussi complexe qu'au Nord. L'analyse des sociétés de la Haute-Sékong, censées avoir résisté à toute laocisation, notamment les Kantou (Katu), permet de s'interroger sur les conditions de la transmission et de la reproduction – au travers des guerres et jusqu'à aujourd'hui – d'un modèle social, spatial et rituel, radicalement opposé en apparence aux valeurs lao et en porte-à-faux avec les normes actuelles de la culture nationale.

The anthropology of Southern Laos and the origin of Kantu issue

In the Lao imagination the southern provinces, especially Attapeu, Sekong and Saravan, are viewed as being largely insecure as they are not lao-icised. Ethnographically, the scanty record for Southern Laos has tended to assert a simple opposition between two 'cultures', the Lao and the Austroasiatic, in contrast to the broad cultural diversity of the North. This article considers the history of the process of 'laoicisation' in the South, and portrays a dynamic of ethnicity that is different to that in the North but just as complex. Analysis of the societies of Upper Sekong, thought to have always resisted laocisation, especially the Kantu (Katu), allows the author to examine the conditions of transmission and reproduction – through the wars right up to the present – of a social, spatial and ritual model that is apparently opposed to Lao values and is out of step with the current norms of the national culture.